

T H E S A V R V S

BOLETIN

DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

Tomo XXIV

Enero-Abril 1969

NÚMERO 1

LA DESFONOLOGIZACION DE /R/ - /R̄/ EN EL DOMINIO LINGÜÍSTICO HISPANICO

En mi recientemente publicado trabajo *La velarización de /R̄/ en el español de Puerto Rico*¹ he intentado enfocar uno de los aspectos de la transformación evolutiva de la oposición /R/ - /R̄/ en los dialectos hispánicos, el relacionado con la velarización de /R̄/. En el presente artículo me propongo, partiendo de las mismas premisas metodológicas, abordar otra faceta del mismo problema de conjunto, la que se refiere a la desfonologización de /R/ - /R̄/.

En la dialectología hispánica encontramos este tipo de evolución en tres áreas geográficas, aisladas entre sí. La primera comprende varias hablas judeoespañolas en los Balcanes y en Turquía, la segunda algunos dialectos de la zona antillana y la tercera abarca varias modalidades lingüísticas del habla 'criolla' de base hispánica desarrollada en las Islas Filipinas.

En la primera de las áreas consideradas, la judeoespañola, se verifica el proceso desfonologizador que estudia-

¹ En *Revista de Filología Española*, t. XLIX, 1966 [1968], págs. 181-227.

mos en Rustchuk², Sarajevo³, Monastir⁴, Esmirna⁵, Bucarest⁶ y, según I. S. Révah, también en Vidine y Sofía⁷. En todas estas localidades la articulación polivibrante se confunde con la monovibrante, estando representadas ambas, como en el resto de las zonas en que se verifica también la desfonologización de /r/ - /r̄/, por el término no marcado de la antigua oposición, /r/.

En el área lingüística antillana encontramos una evolución del mismo tipo en el papiamento de Curaçao⁸, en el 'criollo' puertorriqueño de épocas pasadas⁹, en el habla cubana del mismo tipo¹⁰ y, con alguna diferencia en su resultado, en la modalidad lingüística 'criolla' de San Basilio de

² Cfr. MAX LEOPOLD WAGNER, *Caracteres generales del judeoespañol de Oriente*, Madrid, 1930, págs. 70-74.

³ Cfr. K. BARUCH, *El judeoespañol de Bosnia*, en *Revista de Filología Española*, t. XVII, 1930, págs. 146-148.

⁴ Cfr. MAX A. LURIA, *A study of the Monastir dialect of Judeo-Spanish based on oral material collected in Monastir, Yugo-slavia*, en *Revue Hispanique*, t. LXXIX, 1930, págs. 358-360.

⁵ Cfr. DENAH LEVY, *La pronunciación del sefardí esmirniano en Nueva York*, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, t. VI, 1952, pág. 279.

⁶ Cfr. C. M. CREWS, *Recherches sur le judéo-espagnol dans les pays balkaniques*, Paris, 1935, pág. 185, n. 55; MARIUS SALA, *Algunas observaciones lingüísticas sobre los refranes judeo-españoles de Bucarest*, en *Recueil d'études romanes*, Bucarest, 1959, pág. 232; *Factores internos y externos en la fonética judeo-española*, en *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, t. XV, 1963, págs. 249-253; *La organización de una norma española en el judeo-español*, en *Anuario de Letras*, México, t. V, 1965, pág. 178.

⁷ I. S. RÉVAH, *Formation et évolution des parlers judéo-espagnols des Balkans*, en *Actes du Xe Congrès International de Linguistique Romane*, t. III, págs. 1351-1371, especialmente pág. 1368.

⁸ Cfr. TOMÁS NAVARRO TOMÁS, *Observaciones sobre el papiamento*, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, t. VII, 1953; E. R. GOILO, *Gramatica papiamentu*, Curaçao, 1953, pág. 156.

⁹ Cfr. MANUEL ALVAREZ NAZARIO, *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, 1961, págs. 138-140. Para la clasificación de las hablas 'bozales' de Cuba y Puerto Rico y de la de San Basilio entre los 'criollos', véase mi artículo *La tipología 'criolla' de dos hablas del área lingüística hispánica*, en *Thesaurus*, t. XXIII, 1968, núm. 2, págs. 193-205.

¹⁰ Cfr. CONCEPCIÓN TERESA ALZOLA, *Habla popular cubana*, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, t. XXI, 1965, págs. 358-369.

Palenque¹¹. En todas estas hablas, excepto en el 'palenquero', el resultado de la desfonologización de la oposición /R/ - /R̄/ es el término no marcado /R/. En San Basilio el representante de la oposición eliminada parece ser¹² el fonema /L/, al que podríamos dar, utilizando una útil noción forjada por Humberto López Morales¹³, la denominación de 'archialófono' de /R/ - /R̄/.

Finalmente, en los diferentes subdialectos de la modalidad 'criolla' desarrollada en Filipinas sobre base hispánica (zamboangueno, caviteño, etc.) parece haber triunfado también totalmente el proceso desfonologizador de /R/ - /R̄/, ya que K. Whinnom¹⁴ afirma, en su fundamental obra dedicada a los 'criollos' filipinos, que "the multiple trill [R̄] does not exist in the contact vernaculars".

Las explicaciones atribuidas a los hechos hasta aquí recogidos han sido, empleando la terminología de Bertil Malmberg¹⁵, externas y especiales. Manuel Alvarez Nazario¹⁶ propone como factor causal de la desfonologización de la oposición /R/ - /R̄/ en el habla 'bozal' del esclavo puertorriqueño la incidencia sobre el habla del negro de tendencias articulatorias africanas. K. Whinnom¹⁷, por su parte, cree que "the reduction of Spanish multiple trill [R̄] to a flapped [R] in Tagalog and contact vernaculars would seem to point to Tagalog influence". Finalmente, en sus primeros trabajos sobre el judeoespañol, Marius Sala expuso también su opinión

¹¹ JOSÉ JOAQUÍN MONTES, *Sobre el habla de San Basilio de Palenque (Bolívar, Colombia)*, en *Thesaurus*, t. XVII, 1962, núm. 2, págs. 446-450.

¹² Art. cit. en nota anterior, pág. 448.

¹³ *Neutralizaciones fonológicas en el consonantismo final del español de Cuba*, en *Anuario de Letras*, México, t. V, 1965, págs. 183-190.

¹⁴ *Spanish contact vernaculars in the Philippine Islands*, Hong-Kong-Londres, 1956, pág. 105.

¹⁵ *L'extension du castillan et le problème des substrats*, en *Actes du Colloque International de Civilisations, Littératures et Langues Romanes*, Bucarest, 1959, págs. 249-259; *Linguistique ibérique et ibéro-romane. Problèmes et méthodes*, en *Studia Linguistica*, t. XV, 1961, págs. 57-113, especialmente pág. 58.

¹⁶ Loc. cit. en nota 9.

¹⁷ Ob. cit., pág. 109.

de que la inexistencia de / \bar{r} / en el habla de los sefardíes de Bucarest podría deberse¹⁸ a la inexistencia en el idioma rumano moderno de tal fonema¹⁹.

Tales hipótesis, además de no tomar en cuenta los factores lingüísticos internos, que evidentemente han actuado en el proceso que estudiamos, se nos muestran incapaces de proponer una explicación unitaria y general para un fenómeno que exhibe características similares en las diferentes áreas geográficas en que se produce.

Existen, por el contrario, factores estructurales referentes a la oposición / r / - / \bar{r} / que proporcionan el origen causal²⁰ de las evoluciones que estudiamos, haciendo factible la relación de todas ellas con un condicionamiento genético común²¹.

En mi artículo sobre la velarización de / \bar{r} / en el español puertorriqueño²² expuse con cierto detalle cuáles son estos factores estructurales, internos, que constituyen los elementos reguladores de la evolución general de la oposición / r / - / \bar{r} / en los dialectos hispánicos²³. Los recordaremos aquí una vez más.

Es el primero el aislamiento de la oposición / r / - / \bar{r} /, fundamentalmente cuantitativa, la cual, como resultado de la

¹⁸ *Algunas observaciones lingüísticas sobre los refranes judeo-españoles de Bucarest*, en *Recueil d'études romanes*, Bucarest, 1959, págs. 225-241.

¹⁹ Véase sobre la desaparición de la oposición / r / - / \bar{r} / en rumano el artículo del propio MARIUS SALA, *La Romania Occidentale et la Romania Orientale sur le traitement des sonantes*, en *Studia Linguistica*, t. XVII, 1963, núm. 1, págs. 26-39.

²⁰ Para la diferenciación entre origen causal y proceso genético, véase mi artículo citado en la nota 1, págs. 215-216.

²¹ Se cumplen así los principios de explicación interna y de prioridad de la explicación general, considerados fundamentales para las hipótesis genéticas en lingüística por BERTIL MALMBERG. Cfr. su artículo *Linguistique ibérique et ibéro-romane. Problèmes et méthodes*, en *Studia Linguistica*, t. XV, 1961, pág. 58.

²² *La velarización de / \bar{r} / en el español de Puerto Rico*, en *Revista de Filología Española*, t. XLIX, 1966, págs. 181-227.

²³ Para la diferenciación entre regulación e iniciación de un proceso evolutivo véase JOSEF VACHEK, *On the interplay of external and internal factors in the development of language*, en *Lingua*, t. XI, 1962, págs. 433-448.

evolución fonética del castellano²⁴, no se integra en la actualidad en ninguna correlación fonológica²⁵.

En segundo lugar debe ser considerado también el escaso rendimiento funcional de la oposición /R/ - /R̄/, circunstancia negativa desde el punto de vista del mantenimiento en la diacronía de una oposición fonológica dada²⁶.

Y, finalmente, es de gran importancia la inclusión, dentro de la estructura jerárquica del lenguaje²⁷, expuesta por Bertil Malmberg y, antes, por Roman Jakobson²⁸, de la oposición /R/ - /R̄/ entre los sistemas máximos²⁹ que tienden a ser desmontados en circunstancias lingüísticas poco fa-

²⁴ Exponen perfectamente este hecho, desde dos puntos de vista diferentes pero complementarios, J. H. D. ALLEN (jr.), *Tense / lax in Castilian Spanish*, en *Word*, 1964, págs. 295-321 y ANTONIO QUILIS, *Phonologie de la quantité en espagnol*, en *Phonetica*, t. XIII, 1965, núm. 1-2, págs. 82-85.

²⁵ Han considerado las implicaciones en la diacronía de este hecho sincrónico románico A. MARTINET, *Economie des changements phonétiques*, Berna, 1955, pág. 278 y R. du latin au français d'aujourd'hui, en *Phonetica*, t. VIII, 1962, núm. 4, págs. 193-202, y BERTIL MALMBERG, *La structure phonétique de quelques langues romanes*, en *Orbis*, t. XI, 1962, págs. 131-178.

²⁶ A. MARTINET, *Concerning the preservation of useful sound features*, en *Word*, 1953, pág. 2; H. WEINRICH, *Phonologische Studien zur romanischen Sprachgeschichte*, Münster, 1958, pág. 9; G. FRANCESCO, *Notes on relevant features with low functional yield*, en *Lingua*, t. XI, 1962, págs. 118-127. Para algunos casos paralelos en italiano véanse BERTIL MALMBERG, *A propos du système phonologique de l'italien*, en *Acta Linguistica*, t. III, 1942-3, págs. 34-43; A. CASTELLANI, *Fonotipi e fonemi in italiano*, en *Studi di Filologia Italiana*, t. XV, 1956, págs. 435-453; GIULIO C. LEPSCHY, *Note sulla fonemática italiana*, en *Italia Dialettale*, t. XXVII, 1964, págs. 53-67 e *I suoni dell'italiano. Alcuni studi recenti*, en la misma revista, t. XXIX, 1966, págs. 49-69; GIANRENZO P. CLIVIO, *A note on two oppositions of standard Italian with a low functional yield*, en *Studies presented to Professor Roman Jakobson by his students*, Cambridge (Mass.), 1968, págs. 70-75.

²⁷ Cfr. BERTIL MALMBERG, *Structural Linguistics and Human Communication*, Berlin-Göttingen-Heidelberg, 1963.

²⁸ *Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze*, Upsala, 1942; *Fundamentals of Language*, La Haya, 1956; *Why "mama", and "papa"*, en *Hom. a Heinz Werner*, Nueva York, 1960, págs. 124-134.

²⁹ BERTIL MALMBERG, *Minimal systems, potential distinctions and primitive structures*, en las *Actas del V Congreso Internacional de Lingüistas*, Cambridge, 1962, págs. 78-83.

vorables³⁰, condición esta puesta de relieve por numerosos hechos relacionados especialmente con el habla infantil³¹.

Ahora bien, estas determinaciones estructurales, internas del origen causal del proceso que nos ocupa se limitan a constatar la producción en el sistema fonológico del español de un punto débil, de un lugar crítico que, dentro de la 'economía' del mismo, puede dar ocasión a una modificación reestructuradora. Debemos pasar ahora a la fijación de los elementos externos que, convirtiendo el origen causal en proceso genético, la regulación ahistórica en iniciación histórica, lo potencial en actual³², han impulsado la reestructuración concreta de la oposición española *standard* /R/ - /R̄/.

Estos factores externos, como ha visto con claridad Bertil Malmberg³³, dependen esencialmente del juego de las fuerzas socioculturales que actúan en una comunidad dada³⁴, las cuales pueden reforzar o debilitar las normas y tradiciones en el uso de los sistemas comunicativos, creando, eliminando o reinterpretando, así, distinciones significativas en la estructura lingüística de que se trate³⁵ y actuando por ello positiva o negativamente en cuanto a las posibilidades de comunicación.

³⁰ BERTIL MALMBERG, *Encore une fois le substrat*, en *Studia Linguistica*, t. XVII, 1963, núm. 1, págs. 40-46.

³¹ Cfr. VELTA RŪKE-DRAVINA, *The process of acquisition of apical R and uvular R in the speech of the children*, en *Linguistics*, 1965, págs. 58-67, y PETER BOYD-BOWMAN, *Cómo obra la fonética infantil en la formación de los hipocorísticos*, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, t. IX, 1955, págs. 346, 348 y 352 especialmente.

³² Véanse las págs. 215-216 de mi artículo citado en las notas 1 y 22.

³³ "Les causes ultimes des ces changements [linguistiques] sont à chercher parmi les forces qui dirigent l'évolution sociale et culturelle en général. L'évolution de la langue n'est qu'un aspect particulier de celle-ci" (*L'extension du castillan et le problème des substrats*, cit., pág. 259).

³⁴ Véanse, también, acerca de este punto de vista sobre la evolución lingüística, mis libros *La estructura silábica y su influencia en la evolución fonética del dominio iberorrománico*, Madrid, 1966, y *Transculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo*, Bogotá, 1968.

³⁵ BERTIL MALMBERG, *Linguistique ibérique et ibéro-romane* cit., págs. 112-113.

Mi artículo sobre la velarización de /R̄/ en Puerto Rico³⁶ relacionaba la transfonologización velarizadora de dicho fonema en la Isla con la 'simplificación periférica' de que habla Malmberg en varios trabajos³⁷. En el caso que ahora nos ocupa creo que han actuado, como factores externos propulsores de la desfonologización de la oposición /R/ - /R̄/, otras fuerzas que, unidas a la 'simplificación periférica', han dado lugar a un proceso lingüístico más radical y revolucionario aún que el estudiado en Puerto Rico.

Considero que dichos factores son fundamentalmente dos: la condición sociocultural de las áreas geográficas en que se da el proceso desfonologizador de /R/ - /R̄/, condición que, empleando terminología de M. Sala³⁸, podría ser definida como 'periferia de la periferia' y la interferencia de sistemas lingüísticos que se verifica en dichas áreas.

El carácter extremadamente periférico³⁹ de las zonas que desfonologizan /R/ - /R̄/ es fácilmente demostrable.

En cuanto a las comunidades judeoespañolas que experimentan dicho proceso, I. S. Révah⁴⁰ y Marius Sala⁴¹ han

³⁶ Cit. en notas 1 y 22.

³⁷ P. ej. en los citados en las notas 15 y 29 y en *Tradición hispánica e influencia indígena en la fonética hispanoamericana*, en *Presente y futuro de la lengua española*, t. II, Madrid, 1964, págs. 227-243.

³⁸ *La organización de una norma española en el judeo-español*, en *Anuario de Letras*, t. V, 1965, pág. 178.

³⁹ Estimo que la denominación de periferia lingüística, con todas sus consecuencias tipológicas, puede ser asignada tanto a sociedades completas (como lo hace BERTIL MALMBERG) como a segmentos sociales marginados de una estructura sociológica dada. Véase, para este segundo concepto, S. M. SAPON, *A methodology for the study of socio-economic differentials in linguistic phenomena*, en *Studies in Linguistics*, t. II, 1953, págs. 57-68; WILLIAM LABOV, *Phonological correlates of social stratification*, en J. J. GUMPERZ y D. HYMES (eds.), *The ethnography of communication*, Menasha, 1964, págs. 164-176, etc. También es posible el concepto de 'periferia de un sistema' como lo expone JAMES FERRELL, *Exceptionalism in phenomena on the periphery of the linguistic system*, en *Slavic Word*, 1955, págs. 542-553. Tendríamos, así, periferia sociogeográfica, periferia socioeconómica y periferia de sistema, todas ellas con las mismas tendencias simplificadoras de las estructuras lingüísticas.

⁴⁰ Loc. cit. en nota 7.

⁴¹ Art. cit. en nota 38.

destacado su carácter sociogeográfico de aislamiento e inco-municación respecto a las núcleos centrales de Salónica y Constantinopla, de modo que se constituyen en agrupaciones marginales en segunda potencia respecto al español *standard*, ya que permanecen fuera de la influencia de los únicos focos 'normalizadores' en materia lingüística que actúan en la zona judeoespañola oriental, de por sí marginal respecto a la 'norma' española.

En lo que toca a Curaçao, la doble circunstancia de su ruptura con el área hispanoparlante como consecuencia del dominio holandés sobre la isla desde el siglo xvii y de ser el 'papiamento' el habla de la masa esclava de la isla (en tiempos pasados) hace que sea, a la vez, área sociogeográfica y socioeconómicamente marginada desde el punto de vista lingüístico⁴².

Lo mismo, *mutatis mutandis*, podemos decir de San Basilio de Palenque, núcleo humano de procedencia esclava, voluntariamente aislado del *hinterland* hispanoparlante hasta principios del siglo xx⁴³.

También es parecido el caso de los 'criollos' filipinos, hablados por agrupaciones humanas de bajo nivel socioeconómico y, al mismo tiempo, aislados en áreas geográficas en las que el uso del español normativo ha sido esporádico y, desde luego, minoritario en relación con las lenguas indígenas y (modernamente) con el inglés⁴⁴.

En lo que se refiere a las hablas 'criollas' de Cuba y Puerto Rico su marginación extrema fue esencialmente socioeconómica, y, por diferentes y obvias causas⁴⁵, tuvo caracte-

⁴² Véase H. L. A. VAN WIJK, *Orígenes y evolución del papiamento*, en *Neophilologus*, t. XLII, 1958, págs. 169-182 y P. H. J. UITTENBOGAARD, *De taal papiamentu en haar oorsprong*, Hilversum, 1953.

⁴³ AQUILES ESCALANTE, *Notas sobre el Palenque de San Basilio, una comunidad negra en Colombia*, en *Divulgaciones Etnológicas*, Barranquilla, t. III, 1954.

⁴⁴ Cfr. K. WHINOM, *Spanish contact vernaculars in the Philippine Islands*, Hong-Kong-Londres, 1956, y *Spanish in the Philippines*, en *Journal of Oriental Studies*, t. I, Hong-Kong, 1954.

⁴⁵ Véase, para un primer acercamiento al tema, MIGUEL BARNET, *Biografía de un cimarrón*, La Habana, 1966.

res mucho más intensos que la atribuída al campesino blanco de las mismas islas⁴⁶.

También es clara la interferencia de sistemas lingüísticos en las áreas estudiadas.

En las zonas judeoespañolas antes nombradas⁴⁷ el dialecto de base hispánica ha sufrido a través de los siglos las consecuencias de la colisión primeramente con el turco, luego (a nivel oficial) o al mismo tiempo (a nivel popular) con los idiomas balcánicos hablados en cada una de las regiones de aquella zona (rumano, búlgaro, griego, etc.) y, finalmente, con el francés (y el italiano en ocasiones), considerado como 'lengua de cultura' en las comunidades hebreas orientales.

En las áreas antillanas el 'criollo' empleado por los negros era interferido, al menos, por las varias hablas africanas utilizadas por los diferentes grupos étnicos de esclavos y, en ocasiones (Curaçao), por otras lenguas europeas (holandés)⁴⁸.

En Filipinas la interferencia del 'criollo' de base hispánica por las lenguas indígenas primeramente y, con posterioridad a 1898, por el inglés, es perfectamente conocida⁴⁹.

Habría sido suficiente la acción del primero de los dos factores reseñados (la condición sociológica de áreas extremadamente periféricas) para motivar genéticamente una reestructuración tan radical del sistema fonológico del español *standard* como la representada por la desfonologización de la oposición /R/-/Ṛ/. Malmberg⁵⁰ y Sala⁵¹ han presentado recientemente ejemplos claros de evoluciones semejantes tan-

⁴⁶ Aludo a mi art. cit. en notas 1 y 22.

⁴⁷ Véase, por ejemplo, M. L. WAGNER, *Caracteres generales del judeo-español de Oriente*, Madrid, 1930.

⁴⁸ Cfr. la bibliografía mencionada en la nota 42.

⁴⁹ Cfr. la bibliografía mencionada en la nota 44.

⁵⁰ En *L'extension du castillan et le problème des substrats*, cit.

⁵¹ En *La organización de una norma española en el judeo-español*, cit.

to en la historia del castellano⁵² como en la dialectología actual⁵³. El haberse añadido a este primer factor de simplificación lingüística uno segundo, tan poderoso como el representado por la interferencia de sistemas⁵⁴, justifica aún más el carácter revolucionario de la reestructuración desfonologizadora de /R/ - / \bar{R} / que se verifica en las áreas citadas.

La transformación estudiada se nos aparece, pues, como una clara manifestación del proceso por el cual una tendencia reestructuradora, latente en la lengua castellana pero soterrada y dominada en general por la actuación de las tradiciones lingüísticas conservadoras, que actúan muy fuertemente en las áreas culturales no periféricas, surge a la superficie y se desarrolla totalmente en las que, por el resquebrajamiento de los vectores socioculturales de carácter centrípeto, la acción de la norma lingüística se ha reducido a un nivel mínimo predominando, por ello, las manifestaciones más extremas de relajamiento articulatorio y, como consecuencia, la disminución de posibilidades distintivas, rasgo éste que procuran evitar los hablantes de áreas sociogeográficas de mayor vitalidad cultural.

En efecto, no es difícil percibir, en buen número de comarcas hispanohablantes una tendencia larvada hacia el debilitamiento de la oposición cuantitativa /R/ - / \bar{R} /. Así ocurre

⁵² Por ejemplo la pérdida de las distinciones entre fricativas sonoras y sordas y entre oclusivas y fricativas sonoras.

⁵³ Por ejemplo las igualaciones en judeoespañol de \hat{s} - s, e - i, o - u, etc.

⁵⁴ Han expuesto con gran vigor las consecuencias simplificadoras que, en el campo de las estructuras lingüísticas, tiene la interferencia de sistemas numerosos autores que se ocupan de ámbitos lingüísticos muy lejanos entre sí. D. NANDRIŞ en *Les palatalisations romanes* (*Orbis*, I, 1952, págs. 136-145) encuentra evoluciones de este tipo en el 'románico común'; SERAFIM DA SILVA NETO, en el portugués del Brasil (*Problèmes linguistiques du brésilien*, en *Actes du Colloque International de Civilisations, Littératures et Langues Romanes*, Bucarest, 1959, págs. 260-284) y JEAN CAUDMONT en la lengua inga del Putumayo colombiano (*La influencia del bilingüismo como factor de transformación en un sistema fonológico*, en *Revista Colombiana de Antropología*, t. II, 1954, núm. 2, págs. 209-218).

en Madrid⁵⁵, sierra ecuatoriana⁵⁶, casos mejicanos⁵⁷, etc. La reducción del margen distintivo entre /R/-/R̄/ respecto a la norma culta recogida por Tomás Navarro Tomás⁵⁸ no es llevada, sin embargo, en estas zonas a extremos que representen una transfonologización (velarizadora como en Puerto Rico o asibiladora como en numerosas áreas de Hispanoamérica y de la Península) o una desfonologización (en las zonas que estudiamos en este artículo). Para que se den estos tipos revolucionarios de reestructuración lingüística ha sido precisa la presencia de potentes factores socioculturales simplificadores, de cuya mayor o menor intensidad se ha derivado el mayor (desfonologización) o menor (transfonologización) carácter radical de la reestructuración de la oposición /R/-/R̄/.

GERMÁN DE GRANDA.

Instituto Caro y Cuervo.

⁵⁵ "...la vibrante multiple a, dans la plus part des cas, seulement deux vibrations quand normalement la /R̄/ castillane a trois ou plus vibrations", afirma A. QUILIS en su artículo *Description phonétique du parler madrilène actuel*, en *Phonetica*, t. XIV, 1966, pág. 23.

⁵⁶ Cfr. PETER BOYD-BOWMAN, *Sobre la pronunciación del español en el Ecuador*, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, t. VII, 1953, págs. 226-227.

⁵⁷ Cfr. JOSEPH MATLUCK, *La pronunciación del español en el Valle de México*, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, t. VI, 1952, págs. 117-118.

⁵⁸ En *Las vibraciones de la RR española*, en *Revista de Filología Española*, t. III, 1916, págs. 166-168.